



明るい選挙啓発ポスター
山本ひかりさん(柏市中)の作品

投票日は
8月10日

あなたの意思を市政に

柏市議会議員一般選挙

任期満了に伴う柏市議会議員一般選挙は、8月3日(日)に告示され、8月10日(日)に投票が行われます。市民の代表として市民と市政を結ぶ三十六人の議員を選ぶ大切な選挙です。自由な意思で信頼できる候補者に投票しましょう。投票時間は午前7時から午後8時までです。

投票できるかた

今回の柏市議会議員選挙で投票できるのは次の要件を満たし、柏市永久選挙人名簿に登録されているかたです。

昭和58年8月11日までに生まれた

平成15年5月2日までに柏市に住居登録をしていて、8月10日現在も登録されている

8月9日までに市外へ住所を異動されるかたを除く
平成15年8月10日現在

投票所内の記載台に、候補者の氏名が掲示されています。よく確かめてから、投票してください。

なお、平成15年7月10日以前に市内転居したかたは、旧住所地の投票所での投票となります。

入場整理券は切り離して持参を

「投票所入場整理券」は、封書で投票日前日までに皆さんのお手元に届くよう郵送します。封書の内側に六人まで印刷されていますので、投票時には、切り離して各自でお持ちください。なお、市内転居等により入場整理券が投票日までに届かなくても、選挙人名簿に登録されていれば投票できます。

候補者の氏名は「きり」と

投票所内の記載台に、候補者の氏名が掲示されています。よく確かめてから、投票してください。

不在者投票の初日(8月3日)は立候補届け出日で候補者が確定していません。

そのため、記載台には候補者の氏名の掲示はありません。

代理投票と点字投票

手が不自由で文字を書け

立候補届け出

とき 8月3日(日)午前8時半～午後5時
ところ 第5・6委員会室(市役所第2庁舎5階)
仮受け付けを午前7時半から行います

たは、選挙管理委員会事務局へご連絡ください。また、選挙公報は、市役所の受付、各近隣センター・出張所、柏駅行政サービスセンター、新聞販売所に置いてあります。

開票のお知らせ

11日までに生まれたかたで平成15年5月2日までに柏市に転入届をし、8月2日現在も引き続き居住しているかた
とき 8月3日(日)・4日(月)午前8時半～午後5時
ところ 選挙管理委員会事務局(市役所第一庁舎4階)
開票対象者 今回新たに柏市永久選挙人名簿に登録されるかた
開票管理委員会事務局 ☎7167 1092

選挙公報は新聞に折り込み

候補者の経歴、政見などを掲載した「選挙公報」を8月6日(水)の朝刊(朝日、産経、東京、日本経済、毎日、読売)に折り込み、各家庭に配布します。

不在者投票をするかたは

不在者投票には、投票所入場整理券(届いている場合だけ)をご用意ください。

- 1 市役所で行う場合
とき 8月3日(日)～9日(土)午前8時半～午後8時
土・日曜日を含む
ところ 市役所第2庁舎1階ロビー
 - 2 田中近隣センター・南部近隣センターで行う場合
とき 8月3日(日)～9日(土)午前8時半～午後5時
土・日曜日を含む
 - 3 柏駅行政サービスセンターで行う場合
とき 8月3日(日)～9日(土)午前8時半～午後8時
土・日曜日を含む
 - 4 柏市以外の市区町村で行う場合
不在者投票のできる期間に、柏市の選挙管理委員会が交付する投票用紙・不在者投票用封筒を持って、所在地先の市区町村役場で不在者投票ができます。投票用紙などの請求が必要になりますので、詳しくは選挙管理委員会事務局へお問い合わせください。
 - 5 病院などで行う場合
都道府県の選挙管理委員会が指定した病院・老人ホームなどに入院・入所しているかたは、その施設で不在者投票ができます。施設の職員にお申し出ください。
 - 6 在宅投票
身体障害者手帳か戦傷病者手帳をお持ちで、重度の身体障害のあるかたは、郵便による在宅投票ができます。障害の程度などにより該当しない場合もあります。
- ④～⑥はお早めに手続きをしてください

手賀沼花火大会

8月2日(出)

とき 8月2日(土)午後7時～8時半 荒天の場合は3日(日)、3日も荒天の場合は16日(土)に延期

ところ 柏市・我孫子市・沼南町の手賀沼湖畔(別図)

電話番号 ☎0180-994187 当日午前8時から、大会実施の有無をお知らせします

注意 ①当日午後6時～9時に、会場周辺の交通が別図のとおり規制されます
②駐車場はありませんので、車での来場はご遠慮ください。車いすをご利用のかたは、観覧場所を設けてあります。ご希望のかたは7月25日(金)までに、商工課へ電話でご連絡ください
③当日まで公園内の場所取りはご遠慮ください

商工課 ☎7167-1141・柏商工会議所 ☎7162-3311

柏まつり祭

7月26日(土)・27日(日)

柏まつり実行委員会 ☎7162 3315

主な内容

- 就労支援のホームページを開設/平成16年度採用市職員を募集/戸籍等の届け出に本人確認 ... P2
- 夏休み子どもスペシャル/知ってる?となり町沼南 ... P3
- 特集・柏市健康文化都市プラン「仲間づくりで健康づくり」 ... P4～5
- 情報館(講座・講演ほか) ... P6～7
- 街のできごと(フォトニュース)/芹沢銈介の世界/おとなりさん ... P8



となり町 沼南



① かねんな花に魅せられて、蓮田と道の駅
 今月から、沼南町の見どころ「90-1131」があります。そこを手賀沼に沿って約一キロメートル東に、十ヘクタールのハスの自然野生地があります(写真)。8月初めから中旬までが見ごろで、白桃色のきれいな花が咲き、写真愛好家や散歩に訪れるかたの目を惹きまわしています。

国道16号と大島田交差点で交わる県道を我孫子方面に向かい手賀沼にかかる橋のたもとに道の駅「しよなん」(571)があります。ハスを見た後は、道の駅でコーヒーでもいかが。イタリアンや中華料理、焼きたてのパンが食欲をそそります。帰る前には新鮮野菜をどうぞ。地元農家の自信作を販売しています。

暑さを吹き飛ばせ！ 夏休み子どもスペシャル



見出しが色刷りのものは市からのお知らせです

- わんぱく料理教室**
 と き 7月25日(金)・8月1日(金) 午前10時～午後1時半
 ところ 保健センター
 対象 小学生、各自先着(青少年センター内)へ電話が直接
 内容 調理を通して、望ましい食事を学びます
 費用 100円
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、青少年センターへ電話が直接
 問い合わせ 5896
- 子ども自然体験教室**
 と き 8月8日(金) 午前8時半～午後4時15分
 ところ 水海道あすなろの里 茨城県自然博物館
 対象 市内在住の小学三～六年生、先着四十人
 内容 昆虫や植物観察等
 費用 二百五十円
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、中央公民館へ電話が直接
 説明会 8月7日(木) 午前10時～正午に、中央公民館で説明会(保護者同伴可)とスライド観覧あり
 中央公民館 ☎7164 1811
- 西原親子クラブひろば**
 と き 8月7日(木) 午後1時半～3時半
 ところ 西原近隣センター
 対象 市内在住の小学生と保護者、各講座先着八組
 費用 無料

- 親子で楽しむガラス工芸**
 と き 8月6日(水) 午前9時半～11時半
 ところ 青少年センター(十念)
 対象 市内在住の小学三～四年生と保護者、先着三十人
 内容 砂を吹き付けてガラスを削る道具を使って、ヤトコップに模様を彫ります
 費用 二百円(材料費) 用意する物 はさみ、コップが一人につき一個
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、青少年センターへ電話が直接
 問い合わせ 5896
- 草木染め**
 と き 8月19日(火) 午後1時～4時
 ところ 青少年センター(十念)
 対象 市内在住の小学生
 内容 「いろそくの科学」(電球のひかり)
 費用 無料
- 科学教室**
 と き 8月7日(木)・8日(金) 時間はいずれも午前9時半～午後4時
 ところ 東葛テクノプラザ(柏の葉五丁目)
 対象 小学四～六年生と保護者、各自五十人
 申し込み 各一回先着五十人
 詳しくは問い合わせを
 問 アサヒ飲料柏工場 ☎132 2101
- 親子工場見学ツアー**
 と き 7月29日(火)・8月1日(金) ①午前9時半～11時半 ②午後2時～4時
 ところ アサヒ飲料柏工場(柏の新田)
 定員 各一回先着五十人
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、西原近隣センターへ電話が直接(土・日曜日を除く)
 問 西原近隣センター ☎7164 154 2000

催し	と き	ところ	対象	内容	費用	申し込み
水鉄砲をつくろう	7月25日(金) 午後1時半～3時半	青少年センター	小学生、先着20人	ボランティヤと一緒に水鉄砲を作ります	100円	7月16日(水) 午前10時から、青少年センターへ電話が直接
竹とんぼをつくろう	8月2日(土) 午後1時～3時	青少年センター	5歳～小学生、先着20組	名と一緒に竹とんぼを作ります	100円	7月16日(水) 午後2時から、青少年センターへ電話が直接
貯金箱づくり	7月29日(火) 午前10時半～正午	青少年センター	小学生以上、先着20人	牛乳パックで貯金箱を作ります	200円	7月17日(木) 午前10時から、青少年センターへ電話が直接
一泊二日	8月2日(土) 午後3時～3日(日) 午前10時～1泊2日	青少年センター	小学生～中学生1年生、先着15人	食事作りや肝だめしをします	500円	7月19日(土) 午前10時から、青少年センターへ電話が直接
手作り楽器しよう	8月5日(火)～10日(日) ①17日(日)～19日(火) ②21日(木) 午前10時～正午(計10回)	青少年センター	小学生、先着20人(5回以上参加できる)	楽器を作り、練習して発表します	無料	7月17日(木) 午前11時から、青少年センターへ電話が直接
小枝クラブ	7月24日(木)・25日(金) 午後1時半～3時	光ヶ丘児童センター	小学生以上、各日先着15人	小枝を組み合わせて作品を作ります	無料	7月16日(水) 午後2時から、光ヶ丘児童センターへ電話が直接
おはなしと工作であそぼう	7月25日(金) 午前10時半～11時半	光ヶ丘児童センター	幼児～小学生、先着40人	人形ショー、紙芝居、牛乳パック工作	無料	当日、会場へ直接
竹のドアチャイムづくり	7月29日(火)・31日(木) 午前10時～11時半	光ヶ丘児童センター	小学3年生以上、各日先着15人	竹を切ってドアチャイムを作ります	100円	7月17日(木) 午後2時から、光ヶ丘児童センターへ電話が直接
はじめての囲碁	7月29日(火)～31日(木) 午後1時半～3時半(計3回)	光ヶ丘児童センター	小・中学生、先着15人	囲碁の入門講座	無料	7月16日(水) 午後3時から、光ヶ丘児童センターへ電話が直接
卓球入門	7月29日(火)・30日(水) 午後1時半～3時(計2回)	永楽台児童センター	小学4年生以上、先着20人	卓球の基本	無料	7月16日(水) 午後2時から、永楽台児童センターへ電話が直接
ランチクッキング	7月30日(木) 午前10時～午後1時	永楽台児童センター	小学4年生以上、先着18人	ピザを作ります	400円	7月16日(水) 午後3時から、永楽台児童センターへ電話が直接
男の子のランチクッキング	7月31日(木) 午前10時～午後1時	永楽台児童センター	小学4年生以上の男子、先着18人	ピザを作ります	400円	7月17日(木) 午後2時から、永楽台児童センターへ電話が直接
みちかな昆虫観察	8月2日(土) 午前9時半～11時半	永楽台児童センター	小学生、先着30人	身近な昆虫採集と観察	無料	7月17日(木) 午後3時から、永楽台児童センターへ電話が直接

青少年センター ☎7144 5363 ・ 光ヶ丘児童センター ☎7170 7600
 永楽台児童センター ☎7163 4050

- 親子工場見学ツアー**
 と き 7月29日(火)・8月1日(金) ①午前9時半～11時半 ②午後2時～4時
 ところ アサヒ飲料柏工場(柏の新田)
 定員 各一回先着五十人
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、西原近隣センターへ電話が直接(土・日曜日を除く)
 問 西原近隣センター ☎7164 154 2000
- 親子工場見学ツアー**
 と き 7月29日(火)・8月1日(金) ①午前9時半～11時半 ②午後2時～4時
 ところ アサヒ飲料柏工場(柏の新田)
 定員 各一回先着五十人
 申し込み 7月16日(水) 午前9時から、西原近隣センターへ電話が直接(土・日曜日を除く)
 問 西原近隣センター ☎7164 154 2000

と き	ところ	対象	内容	申し込み
7月25日(金) 午前10時～正午	田中近隣センター ☎7133-1000	小学生以下、先着100人程度(幼児は保護者同伴)	「プーさんと大あらし」「ミッキーマウスのおばけ退治」など	7月16日(水)から、田中近隣センターへ電話が直接
7月29日(火) 午前10時～正午	布施近隣センター ☎7132-3100	幼児～小学生、各一回先着100人	「とびうおず」「モジャ公・宇宙から来た友達」「ミッキーマウスのおばけ退治」「ファイナルファンタジー」など	当日、会場へ直接
7月29日(火) 午後1時半～3時半	南部近隣センター ☎7173-1000	幼児～小学生、各一回先着100人	「とびうおず」「モジャ公・宇宙から来た友達」「ミッキーマウスのおばけ退治」「ファイナルファンタジー」など	当日、会場へ直接

ストリートブレイクかしわ2003 公開オーディション
 ～ストリートミュージック・パフォーマンスコンテスト～
 年々レベルアップしているストブレ。テープ審査を通過した約40組が、9月14日(日)の本戦出場の切符をかけて熱演を披露します。
 と き 7月19日(土)・20日(日) 午後1時～4時半
 ところ 島屋柏店エントランスステージ
 内容 音楽・ダンスなどのコンテスト
 その他 運営を手伝うボランティアスタッフを募集しています
 問 商工課 ☎7167 1141

千葉県北西部地区文化財発表会
貝の今昔物語
 古代から現代までの人間と貝とのかわりかわり、千葉県北西部の遺跡の出土品などから探ります。
 と き 《展示会》7月25日(金)～30日(水) 午前10時～午後6時 25日は午後1時から、30日は午後2時まで。午前11時～午後1時・3時半に展示解説あり
 《発表会》7月27日(日) 午前10時半～午後3時10分
 ところ 我孫子市民プラザ(あびこショッピングプラザ「エスパ」内)
 内容 遺跡の出土品やパネルの展示、元漁師による腰巻籠の制作実演、「貝」についての発表など
 費用 無料
 申し込み 当日、会場へ直接
 交通 JR我孫子駅北口から徒歩5分。車の場合は、「エスパ」の駐車場を利用してください
 問 文化課文化財担当 ☎7167 1111 (内線637)

手賀沼周遊レンタサイクル
 夏休みには手賀沼でサイクリングはいかが?「我孫子駅南口」が新たに加わり、レンタサイクルステーションが6カ所になりました。
 と き 7月19日(土)～8月31日(日) 午前9時～午後5時 貸し出しは午後4時まで。月曜日(月曜が祝日の場合は翌日)、雨天は休業
 レンタサイクルステーション案内図
 北柏駅(我孫子駅南口) 天王台駅
 手賀沼 手賀沼公園
 柏市民体育館 道の駅しよなん 馬の博物館
 貸出場所 費用 その他
 大人300円、小学生以下100円
 自転車のサイズは22～26インチです
 問 体育課 ☎7167-1536
 我孫子市あゆみの郷公社 ☎090-4520-3603

宇宙線国際会議一般講演会「宇宙線の起源を求めて」

とき 8月8日(金)午後6時~7時半

お知らせ

一般家庭の合併処理浄化槽に補助金

市では、一般家庭に設置する合併処理浄化槽に補助金を交付しています。

対象地域 ①市街地調整区域(公共下水道事業認可区域外) ②市街地調整区域(公共下水道事業認可区域内)

対象者 対象地域内に合併処理浄化槽を設置する方

納期限は7月31日(木) 口座振替の方は預貯金残高にご注意を

同会議事務局 ☎71363138

身近な水辺を巡ろう

とき 8月21日(木)午後1時~4時 荒天中止

費用 無料

申し込み 住居はがきに「水辺巡り希望」と明記し住所・氏名・年齢・職業・電話番号と返信面のおて先を書いて、〒277-8505 柏市役所環境保全課へ7月31日(木)までに郵送で(当日消印有効)応募者多数の場合は抽選

内容 手賀沼上見学と北千草湧水第一機場の見学

市役所第一庁舎(二階)で配布する申込書に必要事項を書いて、〒277-8505 柏市役所環境保全課へ7月31日(木)までに郵送(必着)か直接持参を申し込み時にレポートの提出あり

補助金額 三十五万四千円~二百四十九万六千円

申し込み方法など、詳しくは問い合わせを 同環境サービス事務所 ☎71315509

介護相談員を募集 市では、利用者によりよい介護サービスを受けられるよう、平成12年度から介護相談員派遣等事業を行っています。今回、派遣先や派遣回数を増やすため、介護相談員を募集します。

対象 市内在住の二十歳以上で、次のすべてに該当する方

柏市商業振興ビジョン策定委員会を募集 市では、柏市商業振興ビジョンの改訂を行う策定委員会を募集します。

節電と水のくみ置きを 夏は消費電力の増える季節。特に今年は関東圏で電力不足が生じるおそれがあります。

帰国後三週間は献血できません

重症急性呼吸器症候群(SARS)等の感染防止のため、海外から帰国・入国された方は三週間献血ができなくなります。

明るい選挙の啓発標語を募集

応募資格 市内在住の小・中学生、高校生、学校単位で応募を

農業委員会委員一般選挙の当選者

任期満了に伴う柏市農業委員会委員一般選挙の立候補届出が6月8日(木)にあり

若年者就職支援合同面接会

とき 7月17日(木)午後1時半~4時

第1選挙区(柏・土地) 区=木村多喜雄、山秀夫、伊原清、吉田隆雄、深野信夫、金子利一、木村宏

求人

時間外保育士

勤務場所・人数 富士見保育園・高勢保育園 各一人

中学校演劇発表会

とき 7月29日(火)午前9時40分~午後4時半

星の写真展

とき 8月4日(月)~

「オレ、オレ詐欺」にご注意を!

最近、高齢者などに親族を装って、「オレだよ」などと電話をかけた、現金を渡す代わりに詐欺事件が多発しています。

だまされないで「オレ、オレ詐欺」にご注意を!

催し

社交ダンス・フレックス

月四回(水)10時 西四季台近七、多少路の森、(金)市、(土)中央公民館

犬・猫差し上げます

犬 先生後、一カ月の雑種雄一匹と雌五匹。色は黒と茶

犬・猫差し上げます

催し

社交ダンス・フレックス

月四回(水)10時 西四季台近七、多少路の森、(金)市、(土)中央公民館

催し

とき 7月29日(火)午前9時40分~午後4時半

同健康推進課 ☎71643333

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

催し

社交ダンス・フレックス

月四回(水)10時 西四季台近七、多少路の森、(金)市、(土)中央公民館

催し

とき 7月29日(火)午前9時40分~午後4時半

同健康推進課 ☎71643333

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

同選挙管理委員会事務局 ☎71671092

本格的に動き出します

沼南町との合併協議会を設置



沼南町との合併について協議する法定の柏市・沼南町合併協議会が7月1日に設置されました。これは両市町の議会での議決を経て設置されたものです。事務局となる柏市役所分室前には本多見市長と藤川沼南町長(写真右)の手により看板が取り付けられ、いよいよ合併に向けた取り組みが本格的に動き出します。合併特別法の期限は平成17年3月。それまでに、合併後のまちづくりのビジョンとなる新市建設計画の作成や、合併した場合の税金や保険料、各種証明書手数料など二千五百を超える事務事業の調整を行います。



若沢銈介の世界 ⑧6



筒引く女(ガラス絵)

芹沢のガラス絵には、工人の仕事を取材したものが何種類もあり、この作品は布に糊(のり)置きをしている女性が無心で働く姿を生生きと描いている。

芹沢銈介コレクション 沖縄の紅型
9月7日(日)まで開催中

休館日は毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は、その翌日)

市立砂川美術工芸館 柏市柏260 ☎7164-6413

気分はもう常夏の島

ブーさん「回生の里」でコンサート



名戸ケ谷にある介護老人保健施設「回生の里」で6月29日、利用者や家族、近隣のかた約200人を招いたハワイアンコンサートが行われました。フラダンスの後、ゲストには、柏市出身のタレント・高木ブーさん(写真左から2人目)が登場。ご自慢のウクレレでハワイの曲を披露し、会場の皆さんもひと足早い常夏気分には浸っていました。



1つの命も無駄にしない 解体現場で破壊救出救護訓練

震度6強以上の地震により家屋倒壊。倒壊家屋とがれきの下から人命を救出せよ。7月1日・2日に柏市消防本部の特別救助隊員による破壊救出救護訓練が、トクシキ本社工場(十余二)の解体現場を利用して行われました。エンジンカッターで鉄壁を切り裂いたり特殊な棒力メラでがれきの下に人がいるかを確認したりして、本番さながらの訓練。日ごろのたゆまぬ訓練が、いざというとき市民の命を救う力になります。

また、記憶に新しい12年前の大阪・池田小事件。逆井中学校ではこのような不測の事態に備えるため、7月1日に不審者乱入を想定した避難訓練を行いました。市補導員が扮(ふん)した不審者が教室に棒を振り回して乱入すると、担任の先生がいすなどで不審者を防ぎながら生徒に避難を指示。全校生徒約440人は約10分ほどで体育館へ避難しました。



悲劇を繰り返さないために 逆井中で不審者対応避難訓練



土南部小での防犯教室。10人程度集まれば出前で講演を行う。柏警察署(☎7148 0110)まで

少年補導専門員は街頭補導や相談・カウンセリング、防犯についての講演などを通じ、子どもたちを犯罪から守る仕事だ。笠さんは三十二年前、千葉県警察職員として初めて少年補導専門員に採用された第一期生。定年退職後の今年4月に柏警察署に伝承官として再任用された。中学三年生のとき、顔面神経痛を患った。「女性は美人でないと損するのよ」という何気ない一言が、多感な時期の笠さんの心をさらに深く傷つけた。高校三年生のときにスクールカウンセリングという分野を知った。傷ついた子どもを助けてあげたい。その道の大学へ進み、児童問題研究会に所属。当時、研究会の先輩が失恋の痛手から神経科へ通うようになった。そのアフターケアを、週一回二年間続けたのが最初の力

大切なのは“家族の和”

柏市児童虐待防止ネットワーク会議の一員でもある。「少年犯罪や虐待を防ぐには、親にも子どもにも『家族の和』を理解させることが大切」といふ。最近では保護者を対象にした講演も行っている。これから夏休み、子どもたちが犯罪に巻き込まれないようにと心から願っている。

墨田区向島出身。夫と息子の三人暮らし。六十歳

ウネセリングとなった。「化粧してないんですよ」と笑うが、その肌は年齢を感じさせない。若さの秘けつは日本茶を毎日飲むことだといふ。補導した女子高生に、「化粧代はかからないし、その分お小遣いが増えるわよ」と、ほっぺを触らせたという。笠さんの話言葉は明るいうて分かりやすい。そして温かい。すると相手の心の扉がそとと開く。

中高生と話す機会が多い笠さんは、最近の子は昔に比べ自身が弱くなったと感じるそう。「我慢する力がないし、すぐ他人のせいにする。本を読まなくなったことが一因」とも。読書で養われる行間を読む想像力の欠如が、対人関係にも影響していると分析する。



柏警察署の少年補導専門員
りゅうのりこ
笠 哲子さん